

Un ignorante discurre acerca de la sabiduría : Idiota. De sapientia. Buenos Aires: Eudeba, 1999

Autor:
Nicolás de Cusa

Revista
Patristica et Mediaevalia

1999, 20, 71-73



Artículo

No podía faltar una exposición del *Heptaplus*, titulada con precisión "Los secretos de Moisés", es decir, el séptuple comentario piquiano al Génesis, como tampoco podían estar ausentes las referencias al *De ente et uno* y a las *Disputationes adversus Astrologiam Divinatricem*, ambas obras abordadas en el mismo capítulo. En este sentido, tal vez hubiera sido preferible desglosar su tratamiento, dada su índole esencialmente diversa. El lector puede imponerse allí de la temática del *De ente et uno* y aun de su problema fundamental, formulado en las líneas finales del opúsculo: la posición definitiva de Pico acerca de la preeminencia del amor a Dios sobre el conocimiento de Él o a la inversa. Coincidimos con la apreciación de Fumagalli sobre este difícil problema: "Pico sabe que es locura tratar de conocer a Dios y hablar de Él, pero es una locura a la que nos ata inevitablemente nuestra condición humana, aun con sufrimiento y frustración" (p. 142). Quizá la clave de Pico radique en tal dolorosa locura, cuya contrapartida es la confianza en un Hombre digno de ese Padre, Uno e inefable. Pero, antes de llegar a ese último párrafo del *De ente*, tal vez convenga insistir en la empeñosa solidez filosófica de la argumentación, especialmente considerando el habitual prejuicio sobre la supuesta escasez de ella entre los humanistas.

Equilibrada es también la exposición de las *Disputationes* que han dado lugar a polémicas entre especialistas acerca de una eventual retractación de Pico respecto de su originaria posición sobre la astrología. Por nuestra parte, seguimos creyendo que el peso conferido al testimonio –sin duda, interesado y, por ende, dudoso– del savonaroliano Gianfrancesco ha ensombrecido de prejuicios la lectura del *Adversus Astrologiam Divinatricem*. Se trata, sin embargo, de una cuestión puntual que no es éste el lugar de dirimir.

Este ensayo, breve y rico, culmina coherentemente: con una observación de piquiana elegancia, a la que remitimos (p. 151), puesto que sería ilegítimo descontextualizar. Está acompañado de varios apéndices. El primero se dedica a "Pico visto por Voltaire" y reproduce una irreverente página volteriana que, aun con ironía inevitable, hace justicia al Mirandolano. El segundo ofrece una selección de cartas piquianas que contribuyen a iluminar retrospectivamente el itinerario recorrido. El tercero consigna una prolija serie de fichas biográficas de los principales personajes citados, trabajo a cargo de Stefano Simonetta. Finalmente, la profusa bibliografía da cuenta de los estudios que nuestro siglo ha dedicado a un pensador al que, por muchas razones, necesita volver.

No resta sino celebrar que una medievalista de la talla de Mariateresa Fumagalli haya incursionado, con solvencia y amenidad, en un mundo que otros historiadores de la filosofía injustificadamente desdeñan.

Silvia Magnavacca

NICOLÁS DE CUSA, *Un ignorante discurre acerca de la sabiduría (Idiota. De sapientia)*. Introducción, traducción y notas Jorge M. Machetta & Claudia D'Amico, colección *Temas medievales* (Dir. Francisco Bertelloni), ed. EUDEBA, Buenos Aires, 1999, 112 pp.

Si la historia de la filosofía en general puede ser concebida como un proceso problemático de temas, el trabajo sobre un pensador consistirá en primer término situarlo en la "complicación" de estos problemas y analizar sincrónica y diacrónicamente la "explicación" que ofrece su pensamiento filosófico. La unidad de la multiplicidad, el vínculo entre lo *Máximo absoluto* y el mundo, la infinitud en lo finito, la *mens humana* que intenta comprender el mundo exterior, el lugar en el que el indivi-

duo se sitúa dentro del *universo infinito o máximo contracto*, encuentran todos ellos un *despliegue* en el sistema filosófico de Nikolaus von Kues (1401-1464). Pensador al que podemos situar problemáticamente en el *tránsito* del Medioevo al Humanismo renacentista, en tanto primera expresión del Renacimiento, es representante de una de las tradiciones de neoplatonismo medieval que florecen durante el periodo. La riqueza y complejidad de su pensamiento puede *alcanzarse* por múltiples *viae*. Sin embargo, los cuatro diálogos reunidos bajo el nombre de *Idiotae libri* (1450), compuestos diez años después de *De docta ignorantia*, constituyen un camino privilegiado para profundizar y *pregustar* el pensamiento cusano, pues éstos retoman los temas desarrollados en las obras anteriores bajo tres *species* distintas: la búsqueda interior de la sabiduría (*Idiota. De sapientia I y II*), las posibilidades de la *mens* o espíritu humano para conocer y tomar posición en el mundo (*Idiota. De mente*) y las posibilidades del conocimiento empírico en tanto *coniectione* (*Idiota. De staticis experimentis*). Son cuatro diálogos en los que el *idiota*, el iletrado, el ignorante, es el personaje conceptual y no dramático que encarna el pensamiento de Nicolás de Cusa. Es pensamiento personificado, que en los dos primeros diálogos enfrenta a un *orador in foro romano* y en los dos últimos a un *philosophus*. El principio filosófico de la *ignorantia*, en tanto camino que el hombre debe construir, es expresado en la misma figura del *idiota*, pues la ignorancia es la *idiotia* del hombre sabio. El *Idiota. De sapientia I y II* asume uno de los problemas caros a la reflexión filosófica: de qué manera puede *attingeri* el *gusto* o *praegustatio* de la sabiduría en la experiencia interior del hombre, *i. e. alcanzar inalcanzablemente lo inalcanzable*.

La reciente publicación del *Idiota. De sapientia* es la primera versión castellana de la obra y es el trabajo que inaugura la colección *Temas medievales*, dirigida por el Dr. Francisco Bertelloni, para la editorial de la Universidad de Buenos Aires. La traducción, introducción y notas de la edición estuvieron a cargo de los dos especialistas argentinos en el pensamiento cusano, la Lic. Claudia D'Amico y el Dr. Jorge M. Machetta, quienes cotidianamente *explicitan* en sus clases y escritos la *complicación* del sistema cusano con *affectus, praecisio et discretio*; prueba de ello es la obra que se ofrece. La edición se abre con una "Introducción" que afirma la actualidad del pensamiento cusano en la reflexión filosófica contemporánea. Expone sintéticamente el itinerario intelectual de Nicolás y la ubicación del *Idiota* dentro del *corpus cusano*. Son presentados, a su vez, los principales temas de la filosofía cusana *complicados* en el *Idiota. De Sapientia I y II*. La misma se cierra con una orientación bibliográfica general sobre el Cusano y una especial sobre la noción de *sapientia*. Prosigue a ésta la versión bilingüe [latín-castellano] de los dos diálogos, que siguen la edición crítica de la Academia de Ciencias de Heidelberg, vol. V: Nicolai de Cusa, *Idiota. De sapientia. De mente. De staticis experimentis* (edidit Ludovicus Baur), Lipsiae, F. Meiner, MCMXXXVII, y el cotejo con la edición bilingüe [latín-alemán]: Nikolaus von Kues, *Der Laie über die Weisheit* (auf der Grundlage des Textes der kritischen Ausgabe neu übersetzt und mit Einleitung und Anmerkungen herausgegeben von R. Steiger), Hamburg, F. Meiner Verlag, 1988. Al final de cada uno de los diálogos se adjuntan las *Notas complementarias o temáticas*, en las que son expuestos los principales núcleos temáticos que confluyen en cada una de las obras: el conflicto entre el *idiota* y el *rhetor*; la *proportio* como actividad propia de la *ratio*; el *gusto* de la *sapientia*, presente en todos y cada uno de los entes; los aspectos trinitarios de la *Sapientia*; la *mensura* de nuestro lenguaje respecto de un *Máximo Absoluto inmensurabilis*; la relación *complicatio-explicatio* y la prioridad del *exemplar mathematicus* como símbolo adecuado para prefigurar, de algún modo, lo *Máximo absoluto*. La edición se cierra con un "Glosario", a los efectos de que el lector pueda hacerse del léxico cusano, puesto que es una de las principales dificultades que se presentan al abordar su pensamiento.

El interés por los estudios cusanos entre nosotros se expresa en esta excelente edición del *Idiota. De sapientia*. La labor de los editores evidencia la contemporaneidad del pensamiento cusano, que ciertamente se pone de manifiesto en los temas por él propuestos en estos dos primeros diálogos del *Idiota*. Esperamos, en este sentido, que la constitución de un *Círculo de estudios cusanos*, encabezado por estos dos investigadores, permita continuar con la traducción del *corpus cusano* al castellano, profundizar en la comprensión de un pensador cuyo pensar no ha sido agotado, sobre la base del supuesto de la actividad filosófica postulado por Nicolás, según el cual el no saber, la *ignorantia*, es el principio de movimiento de la reflexión filosófica.

Agradecemos, finalmente, a Claudia D'Amico y a Jorge Machetta su *praeclara editio* del *De sapientia*, augurándoles estímulo en la prosecución de las traducciones e investigaciones sobre la obra y el pensamiento de Nicolás de Cusa.

José González Ríos

NICOLAI DE CUSA, *Dialogus de ludo globi, Opera omnia*, T. IX, edidit comentariisque illustravit Iohannes Gerhardus Senger, Hamburgi, Meiner, 1998, 240 pp.

Después de su larga misión en tierras germánicas y debido a su insostenible conflicto con Segismundo de Austria, Nicolás de Cusa pasa los últimos años de su vida en Roma al servicio de su amigo, el Papa Pío II. Allí, entre 1459 y 1464 escribe sus últimas obras filosóficas, entre las que se encuentra este diálogo que denominó *De ludo globi* (LG), redactado, según consigna la presente edición, entre fines de 1462 y comienzos del año siguiente. El diálogo se presenta en dos libros en los cuales el Cardenal –el propio Nicolás– tiene sendos interlocutores: en el primer libro *Ioannes*, duque de Bavaria; en el segundo *Albertus*, hijo del duque de Baviera Alberto III.

En este último período de su pensamiento, las preocupaciones cusanas son las mismas que inspiraron su primera obra filosófica, *De docta ignorantia*: Dios, el universo, el hombre. Sin embargo, las siempre nuevas formulaciones conceptuales de Nicolás recrean su pensar ofreciendo una versión que muestra lo mismo, desde un ángulo diverso. En este caso, la excusa que motivará el diálogo será, precisamente, el juego de las bolas en el que se encuentran ocupados los interlocutores al iniciar su plática. Según el cardenal, rendirá buenos frutos el hecho de pensar en la bola y su movimiento en cuanto producto típicamente humano: "*Primum igitur attente considerabis globum et eius motum, quoniam ex intelligentia procedunt. Nulla enim bestia globum et eius motum ad terminum producit. Haec igitur opera hominis ex virtute superante cetera mundi huius animalia fieri videtis*" (LG, I, 152 v). Todo juego tiene la virtud de instruir; éste tiene un significado filosófico que necesita ser desvelado.

La declaración de ignorancia cusana según la cual, en este mundo, no hay ni puede ser alcanzada la *praecisio* se confirma, en este caso, en el hecho de que no hay dos movimientos idénticos. Así pues, en el primero de los diálogos aparecen algunas consideraciones de física dinámica –al parecer, sus propias ideas en relación con la física ockhamista de Alberto de Sajonia–, la doctrina del *impetus* que conoce, pero siempre ligadas a consideraciones metafísicas que resultan el fundamento último de todas estas formulaciones científicas. Acaso el caso más significativo sea una reformulación del tema de la materia. Puesto que, según el Cusano, la verdad o forma del mundo es algo por completo ajeno a la materia en su aparecer espacio-temporal, ésta es entendida simplemente como el *posse fieri* del universo pero nunca como algo en acto: el mundo es el resultado del pasaje de este poder devenir al poder ser en acto. Esto no significa, sin embargo, afirmar la eternidad de la materia pues afirmar esto